

SLAVKO GRUM
**DOGODEK
V MESTU
GOGI**

AVVENIMENTO
NELLA CITTÀ
DI GOGA

REŽISER/REGIA: IGOR PISON



slovensko stalno gledališče
teatro stabile sloveno

teaterssg.com

glasbena
matica



slovensko stalno gledališče
teatro stabile sloveno



MENITE, DA JE RES TAKO ZLO BITI IZPRIJEN?
VSI, PRAV VSI BI BILI RADI, PA NAM MANJKA POGUMA!

PENSA SIA DAVVERO UN GRAN MALE ESSERE
CORROTTI? TUTTI, PROPRIO TUTTI VORREMMO
ESSERLO, MA CI MANCA IL CORAGGIO!

SLAVKO GRUM

DOGODEK V MESTU GOGI

AVVENIMENTO
NELLA CITTÀ
DI GOGA

Režiser/ Regista **Igor Pison**

Dramaturginji/ Dramaturg **Katarina Košir, Ana Obreza**

Scenografka/ Scenografa **Petra Veber**

Dirigent/ Direttore **Igor Zobin**

Igrajo / Con

Afra/ Hana/ Gospa Prestopil

Afra/ Hana/ Signora Prestopi

Patrizia Jurinčič

Tarbula/ Gospa Tereza/ Komi Otmar Prelih/ Pisar Klikot/ Grbavec Teobald

Tarbula/ Signora Tereza/ Comesso Otmar Prelih/ Scrivano Klikot/ Il Gobbo Teobald

Daniel Dan Malalan

Instrumentalni sestav Glasbene maticе/

Ensemble strumentale della Glasbena matica

Raffaella Petronio (violina/violino), Valentina Bembi (viola),

Irene Ferro Casagrande (violončelo/ violoncello)

Vodja predstave in rekviziterka/ Direttrice di scena e attrezzista **Sonja Kerstein**

Lektorsko svetovanje/ Consulente linguistico **Laura Brataševc**

Tehnični vodja/ Direttore tecnico **Peter Furlan**

Tonski mojster/ Fonico **Diego Sedmak**

Lučna mojstra/ Elettricisti **Rafael Cavarra, Peter Korošic**

Odrski mojster/ Capo macchinista **Giorgo Zahar**

Odrska delavca/ Macchinisti **Marko Škabar, Moreno Trampuž**

Garderoberka in šivilja/ Guardarobiera e sarta **Silva Gregorič**

prevajalka in prirejevalka nadnapisov

traduzione e adattamento sovratitoli **Tanja Sternad**

nadnapisi/sovratitoli **Neda Petrovič**

Premiera v Trstu: 12. februarja 2016 / Prima a Trieste: 12 febbraio 2016

DOGODKI IZ ŽIVLJENJA SLAVKA GRUMA

1901 Rojen v Šmartnem pri Litiji.

1919 Začne študij medicine na Dunaju. Tam pogosto obiskuje gledališče, eksperimentira z drogami in pisateljuje.

Mislite, da kaj študiram? Tako sovražim te medicinske knjige, da prodajam eno za drugo, samo da jih ne vidim več. Če se valjajo po mizi, mi vedno očitajo s tistimi debelimi, neumnimi očmi. Rajši kupujem France in Hauptmanne. Sploh sem se namenil, da se za en mesec izgubim. Še v teater ne hodim.*

(Grum v 6. pismu Joži Debelak)

* ... kupujem France in Hauptmanne: dela Anatola Francea in Gerhardtta Hauptmanna.

1923 Med počitnicami sodeluje pri amaterski uprizoritvi Cankarjeve Lepe Vide in se zbliža z igralko naslovne vloge, sicer študentko elektrotehnike Jožo Debelak. Ta postane njegova zaupnica, intimna prijateljica in muza.

Mesec in devet dni vam nisem pisal, ker mesec in devet dni pišem dramo. In vse so sama pisma, sama pisma vam. Ko vam bom dramo pravil, boste videli, kako vas imam rad.

(Grum v 14. pismu Joži Debelak)



1928 Po delu na ginekologiji ga premestijo v bolnico za duševne bolezni na Kodeljevem, kjer dobi ključni zagon za pisanje nove drame.



FOTOGRAFIJE: Knjižnica Mirana Jarca Novo mesto

1929 Dokonča svoje življenjsko delo, dramo Dogodek v mestu Gogi. Pošlje ga na beograjski natečaj, kjer prejme drugo nagrado.

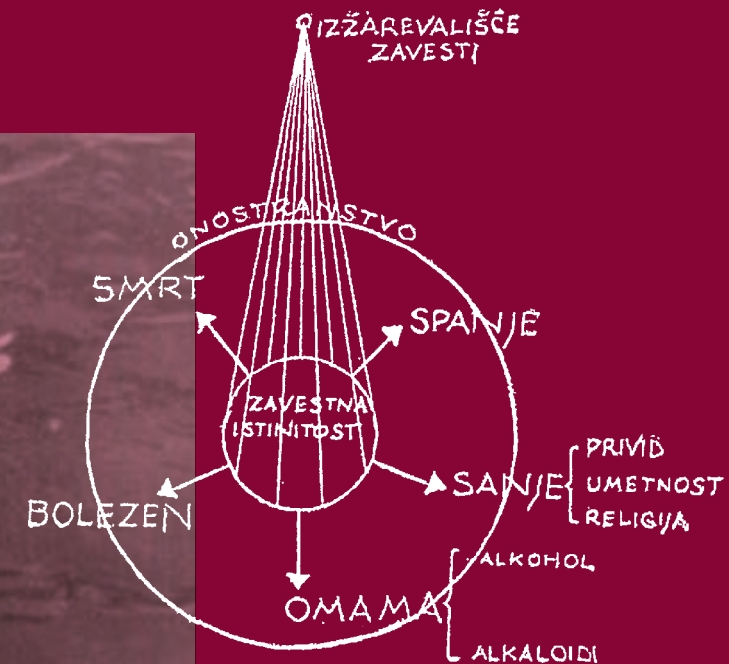
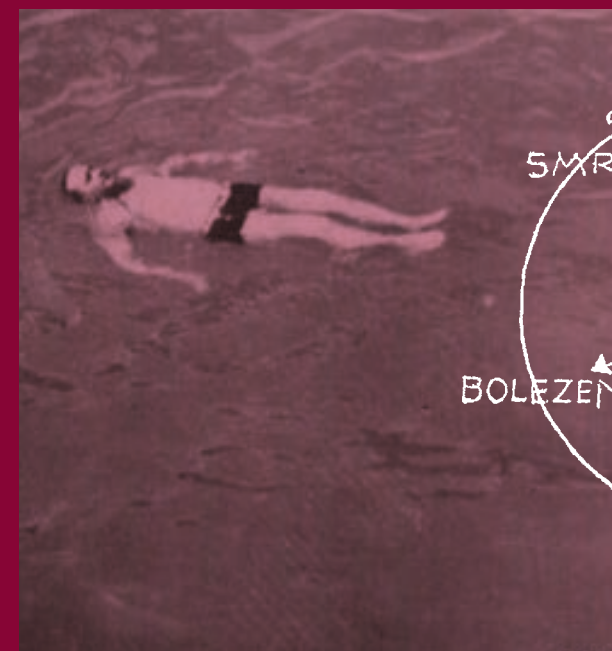
Z Jožo se razideta. Preseli se v Žagorje, kjer postane zdravnik splošne privatne prakse.

Gospodična Joža! Pred par tedni sem bil skupaj z Grumom. Opazil sem, da je čudno izpremenjen. Ker bi v takim okoliščinah, kakor živi sedaj, lahko popolnoma propadel, Vas prosim, da vplivate na njega. Upam, da bo rad sledil, ker je v srcu otrok. Njegove napake mu pa odpustite. Pozabljenje je tudi nekaj.

(Dr. Adolf Zorec v pismu Joži Debelak)

1935 Pisateljska moč mu dokončno usahne, zadnja literarna objava.

1949 Umre zaradi raka na jetrih.



Magični krog pobegov iz zavesti
Grum v članku "Beg iz življenja"

PRVI SE NE POZABI NIKOLI!

IL PRIMO NON SI SCORDA MAI!



AVVENIMENTI DELLA VITA DI SLAVKO GRUM

1901 Nato a Šmartno nei pressi di Litija.

1919 Si iscrive alla facoltà di medicina di Vienna. Frequenta spesso il teatro, sperimenta le droghe e scrive.

Credete che io studi? Odio questi libri di medicina e uno dopo l'altro li vendo, basta che non li veda più. Buttati li sul tavolo non fanno che rimproverarmi con quei loro occhi grandi e stupidi. Preferisco spendere per France e Hauptmann. Inoltre ho deciso di scomparire per un mese. Non vado nemmeno a teatro.*

(dalla VI lettera di Grum a Joža Debelak)

1923 Durante le vacanze prende parte alla rappresentazione amatoriale della Bella Vida di Cankar e si avvicina all'attrice protagonista, studentessa di elettrotecnica, Joža Debelak. Questa diventa la sua confidente, intima amica e musa ispiratrice.

Non le ho scritto per un mese e nove giorni, poiché è da un mese e nove giorni che sto scrivendo un dramma teatrale. E sono tutte lettere per lei, solo lettere per lei. Quando le leggerò il testo, capirà quanto le voglio bene.

(dalla XIV lettera di Grum a Joža Debelak)

1928 Dal reparto di ginecologia viene trasferito all'ospedale psichiatrico di Kodeljevo, dove troverà l'ispirazione giusta per la scrittura del nuovo dramma.

1929 Conclude l'opera della sua vita, il dramma Avvenimento nella città di Goga. Lo manda a Belgrado per un concorso e riceve il secondo premio.

Grum e Joža si lasciano. Grum si trasferisce a Zagorje, dove esercita la libera professione di medico generico.

Signorina Joža! Qualche settimana fa ho incontrato Grum. L'ho visto stranamente cambiato. Poiché nello stato in cui si trova adesso, potrebbe anche lasciarsi andare, La prego di fare qualcosa. Mi auguro che si faccia aiutare, poiché nel cuore rimane pur sempre un bambino. Gli perdoni gli errori che ha commesso. Dimenticare è anche nobile.

(dalla lettera del Dr. Adolf Zorec a Joža Debelak)

1935 Perde definitivamente la vena artistica e pubblica il suo ultimo lavoro.

1949 Muore di tumore al fegato.

* *Preferisco spendere per France e Hauptmann*: per le opere di Anatole France e Gerhardt Hauptmann.

1

[Grum] napravi groteskno inverzijo in katastrofo razvrednoti (Prelih oživi, tudi požar ni bil pravi, »nekaj desak in kup slame, to je bilo vse«). Ta ironični odnos do katastrofe se kaže že v naslovu, saj jo Grum reducira na mero »dogodka«.

(Kralj 204-5)

7

Odločilne nove pobude pa prihajajo od uprizoritvene poetike ruskega avantgardističnega režiserja Aleksandra Tairova. V *Dogodku v mestu Gogi* se kažejo v »vertikalni konstrukciji« prizorišča, ki omogoča simultano dogajanje, in od tod v novi dramaturgiji, ki za razliko od tradicionalne opušča gradnjo dramskega dejanja in hierarhijo dramskih motivov: prizori so prezentirani kot fragmenti, odrska sinteza naj nastane ob njihovem medsebojnem učinkovanju (montaži).

(Kralj 241)

9

Ta zločin in ta krivda sta [...] povezana s seksom, torej z dejavnostjo, ki se človeku usodno in neizogibno vsiljuje, a ga obenem oddaljuje od življenja duše, od pravega, resničnega človeka vrednega življenja. Seksualni zločini so bili storjeni v preteklosti [...], zato so vsi interesi dramskih oseb obrnjeni v preteklost.

(Kralj 215)

14

Ko realno življenje postane nezno, bo zavestna istinitost presekala njegov obroč v eni od petih obojnih točk: sanje (budno sanjarjenje, umetnost, religija), omama (alkohol, droga), bolezen (nevroza, zločin), smrt (samomor) in spanje. Prebila ga bo in se vrnila k svojemu izvoru: v onostranstvo.

(Kralj 137)

DOGODEK¹ V MESTU GOGI²

HANA: ³ ⁴

Tako neizrečeno se mi gnusi vse tisto — postelja! ⁵

Reza, strašno je po nekaterih sobah! ⁶ ⁷

Neko prijateljico imam — ta je bruhala, če se je je kdo dotaknil. Nekoč se je je v plesni šoli nekdo preveč tiščal, prekiniti je morala ples, bežala je ven ter bruhala.

Večkrat mi je pripovedovala, vse do potankosti mi je ponovno pravila — v domači cerkvi je baš tedaj nekaj zvonilo, tako neusmiljeno je nabijal skozi ⁸

okno zvon — on pa jo je tlačil po zofi in delal hudo. ⁹

In veste, kdo je bil? Ona je premožna, zelo imovitih staršev je — gori od Oldershafna nekje je doma — domači služabnik — voznik — hlapec, ¹⁰ če hočete! Priplazil se je k nji v sobo in — storil.

Moj Bog, tega otrok vendar ni mogel povedati — ni se vendar upala povedati!

Človek težko razume, če sam ne doživi. ¹¹

Imel je tako zabrekle oči, tako vse gnusno je bilo, da ni smelo biti res, to ni moglo biti res!

Vidite — in če bi komu povedala — če bi že vedeli drugi ljudje — potem — potem ne bi bilo več možno, da bi se nekega jutra zbudila — potem bi bilo za vedno res! ¹²

Prav imate, mnogo bolje bi bilo, da je bila takrat takoj povedala staršem, prav imate!

Lopov je dobil pogum, ko je molčala, in je še prišel. ¹³

Štirikrat je prišel!

Odšla je sicer v tuje, ¹⁴ preprosila očeta, toda —

nekoč se ji bo treba vrniti, prišla bo nazaj, ¹⁵ stala zopet pred njim —

Bibliografija

Grum, Slavko. Zbrano delo. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1976.
Kralj, Lado. "Kje stoji mesto Goga?" Dogodek v mestu Gogi. Slavko Grum. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1987. 198-241.

2

So moja imena nekoliko čudaška in zvenijo skoro nemško, toda to zaprašeno mestece, ki se godi v njem drama, nikakor ni Kranj ali Mokronog, temveč neko umišljeno, hote malo istinito, napol razpadlo mestece bolj iz srednjega kot iz novega veka, ko so bila po naših, slovenskih mestih, v resnici taka imena.

Grum v 4. pismu Franu Albrehtu

4

Hana se sicer navidez reši, a v epilogu ji Grum takšno rešitev odreče in Hanino usodo izenači s splošno usodo prebivalcev mesta Goge.

(Kralj 215)

10

Nepremostljiva socialna razlika povzroči, da postane erotični oziroma seksualni odnos psihopatloški.

(Kralj 213)

12

Mhm. Torej: če se dogaja samo meni, potem se lažje lahko sprenevedam, da se ni nič zgodilo. Če sem sam pred nekim dejstvom, lahko to dejstvo tudi zanikam. Lažje ga je zanikati, ker sva bila sama: fakt in jaz. Ob tem je še nekaj: Hana je žrtev, zato je njena volja, da bi čim prej pozabila grozoto posilstva, upravičena. Resnica, da se je res vse tisto zgodilo (torej, da je za vedno res), ne pomaga Hani, da bi prebolela travmo. Vedenje čiste resnice v takih primerih ne pomaga. Upanje, da čim manj ljudi to izve, pa je vezano z lakoto Gogočanov do nove zgodbe, dogodka. Da lahko obsojajo. Če bi komu povedala, bi bila Hana jedro neke debate, ali zgolj argument klepeta. Hana bi gotovo povedala svojo tragično zgodbo, če bi znala, da se lahko na koga obrne, ki bi z njo človeško ravnal in ukrepal. To bi ji pomagalo: da bi srečala v družbi povprečnih ljudi človeka.

Igor Pison

5

Problem postelje še zdaleč ni samo Hanin. Ko ta razkrije svoj odnos do seksualnosti in razlog zanj, tudi Reza odpre problem posilstva, in sicer posilstva v zakonu. Kljub temu (ali prav zato) se je Hana pripravljena vdati Klikotu v zameno za dragoceno uslugo. Klikot ponoči ne spi, vso noč namreč sloni na oknu in jo ljubi. Teobald, ki ponoči igra Strahove, opravičuje prostitucijo, saj razume Hedro, ki lega v posteljo z moškimi zaradi denarja. Tarbula in Afra ne moreta spati, da jima ne bi medtem kdo ušel. Morda ju muči tudi to, da si njiju ni nihče nikoli pozelel... Gapi-tova paranoja je povezana s posteljo: »ne smem spat« — tu naj bi bil nameščen antenor, ki mu izsesava misli. Celu umrli naddavkar ne uživa večnega počitka, še vedno namreč vstaja in se sprehaja po mestu. Goga je ponoči najbolj živa: »Nihče ne spi. Vse preži in čaka.« Kronična (ne)spečnost.

Katarina Košir

6



11

... trdim v vlogi Hane kot igralka, ki bistvo svojega poklica vidi ravno v tem, da poskuša razumeti, česar sama ni doživela...

Patrizia Jurinčič

13

Ja, res, prišel sem.

Daniel Dan Malalan

3

Tema drama je frigiditeta žene. Neka ženska je postala frigidna zaradi dogodka v zgodnji mladosti. Neki moški jo je kot deklico spolno zlorabil. Posledica je bila, da se je tej ženi pozneje moški gnusil. Gre v svet in se vrne zopet v domači kraj, kjer jo začne nadlegovati moški, ki je nad njo izvršil zločin. Žena ubije tega moškega in se tako zavestno oprusti in reši. Grum v intervjuju "Človeštvo oropano iluzij in božanstva"

Grum v intervjuju "Človeštvo oropano iluzij in božanstva"

8

Odlomek vzbuja v meni močno asociacijo na skladbo *La Terre est Un Homme* priznanega angleškega sodobnega skladatelja Bryana Ferneyhougha. Skladba predstavlja neko vizijo, rezultanto vseh zvokov, ki bi jih lahko slišali, ko bi se postavili visoko nad Zemljo... V trenutku bi lahko naš pogled zaobjel kompleksnost kateregakoli kraja, mesta... Fantazirali bi okrog dogajanja v njem. Počasi bi začeli razločevati posamezne glasove, predstavljali bi si najrazličnejše situacije... Indiferentne ena do druge, od hiše do hiše, od sobe do sobe, pa vseeno podzavestno povezane v realnost, v življenje mesta.

Igor Zobin

15

Dopolnjeno je, krog je sklenjen. Krog je sklenjen, ni pa začaran. Draga Hana. Če sprejme(š) preteklost, se sooči(š) s sedanostjo in zaupa(š) v prihodnost, se lahko zgodi - pa četudi v Gogi - da spet zaživi(š). Brez strahu.

Ana Obreza

1

[Grum] fa un'inversione grottesca sminuendo la catastrofe (Prelih si riprende, anche l'incendio non è un incendio vero e proprio, "un paio di tavole e un mucchio di paglia, tutto qui"). Il suo approccio ironico nei confronti della catastrofe si evince già dal titolo, dove la riduce a mero "avvenimento"..

(Kralj 204-5)

7

Degli spunti innovativi ci vengono forniti dal regista russo d'avanguardia Aleksandr Tairov, dalla sua poetica della messinscena. Nell'opera *Avvenimento nella città di Goga* si palesano nella "struttura verticale" della scena che permette lo svolgimento simultaneo delle vicende, e quindi nella nuova drammaturgia che a differenza di quella tradizionale abbandona la costruzione dell'azione drammatica e la gerarchia dei temi drammatici: le scene sono presentate come dei frammenti, la sintesi teatrale si realizza grazie alla loro interazione (il montaggio).

(Kralj 241)

9

Questo delitto e questa colpa sono [...] legati al sesso, un'attività che è fatalmente e inevitabilmente imposta all'uomo, ma al contempo lo allontana dalla vita spirituale, dalla vita vera, reale e degna di essere vissuta. I reati sessuali sono stati commessi in passato [...], perciò tutti gli interessi dei personaggi del testo sono rivolti al passato.

(Kralj 215)

14

Quando la vita reale diventa insopportabile, la realtà consapevole spezzerà il suo cerchio in uno dei cinque punti perimetrali: sogno (ad occhi aperti, arte, religione), stordimento (alcool, droga), malattia (nevrosi, delitto), morte (suicidio) e sonno. Lo spezzerà e tornerà alla sua origine: nell'aldilà.

(Kralj 137)

AVVENIMENTO ¹ NELLA CITTÀ DI GOGA ²

HANA: ³ ⁴

Provo una ripugnanza indescrivibile per certe cose - sai, il letto! ⁵

Reza, in certe stanze ⁶ ⁷ è terribile!

Ho un'amica che rimetteva appena qualcuno la toccava.

Una volta alla scuola di danza c'era uno che la teneva troppo stretta, ha dovuto interrompere il ballo ed è corsa fuori a rigettare.

Me l'ha raccontato tante volte nei minimi particolari - le campane della vicina chiesa proprio allora si misero a suonare...inesorabili si udivano attraverso la finestra... ⁸

mentre lui le faceva del male sul divano. ⁹

E sapete chi era? Lei era benestante, di genitori abbienti, originari di Oldershafen. Il domestico, il cocchiere, insomma, un servo. ¹⁰

Entrò in camera sua e lo fece...

Mio Dio, ma la povera creatura non lo poteva raccontare, non ne aveva il coraggio!

È difficile capire, se non lo provi. ¹¹

Lui aveva gli occhi così gonfi ed è stato così ripugnante che non poteva essere vero!

E... se l'avesse raccontato a qualcuno... se la gente l'avesse scoperto... poi non sarebbe stato più possibile svegliarsi un giorno e... sarebbe diventato vero per sempre!

Ha ragione, sarebbe stato molto meglio se l'avesse raccontato ai genitori! Così il farabutto prese coraggio dal suo silenzio, e tornò ancora. ¹³

Tornò quattro volte.

Scappò via, ¹⁴ chiese aiuto al padre per andarsene...

ma un giorno dovrà tornare, ritornerà e se lo ritroverà ¹⁵ di nuovo davanti.

2

I nomi che ho scelto suonano un po' bizzarri e addirittura tedescheggianti, ma questa città impolverata in cui si svolge il dramma, assolutamente non è né Kranj né Mokronog, ma una città inventata, anche se un po' reale lo è, per metà distrutta, appartenente più al Medioevo che all'Età moderna, quando le città slovene avevano simili nomi.

dalla 4a lettera di Grum a Fran Albreht

4

Hana apparentemente si salva, ma alla fine Grum non le concede la redenzione, ma equipara il suo destino al destino di tutti gli abitanti di Goga. .

(Kralj 215)

10

Le insormontabili differenze sociali fanno sì che il rapporto erotico ovvero sessuale diventa psicopatologico.

(Kralj 213)

12

Hm. Quindi: se succede solo a me, posso tranquillamente fingere che non sia successo nulla. Se sono solo davanti a un fatto, posso tranquillamente negarlo. È più facile negarlo, perché eravamo da soli: il fatto e io. E poi c'è un'altro aspetto: Hana è la vittima, perciò il suo desiderio di dimenticare quanto prima l'orrore dell'abuso è giustificato. La verità - che tutto quello sia davvero successo (e che quindi diventa vero per sempre) - non aiuta Hana a superare il trauma. Conoscere la pura verità in questi casi non aiuta. La speranza che lo scoprano meno persone possibile è invece legata alla fame degli abitanti di Goga di una nuova storia, di un nuovo avvenimento. Per poter giudicare. Se l'avesse raccontato a qualcuno, Hana diventerebbe oggetto di discussione o semplicemente di chiacchiere. Hana di certo racconterebbe la sua tragica storia, se sapesse di poter contare su qualcuno che saprebbe trattarla e intervenire umanamente. Questo la aiuterebbe: incontrare fra la gente comune una persona vera.

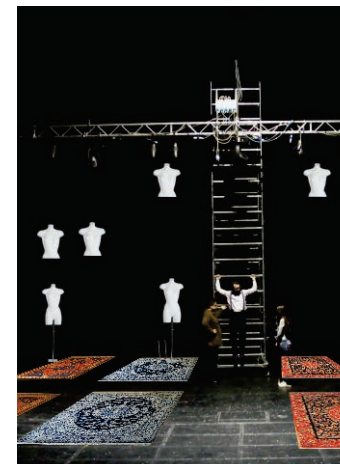
Igor Pison

5

Il problema del letto non è affatto un problema soltanto di Hana. Quando rivela il suo rapporto con la sessualità e la ragione alla base di questo, anche Reza espone il problema dell'abuso, ma all'interno del matrimonio. Nonostante questo (o proprio per questo) Hana è pronta a concedersi a Klikot in cambio di un prezioso favore. Klikot di notte non dorme, ma rimane appoggiato sulla finestra e la ama. Teobald, che di notte interpreta Gli spettri, giustifica la prostituzione perché comprende Heda che va a letto con gli uomini per denaro. Tarbula e Afra non possono dormire per non farsi sfuggire nessuno. Forse sono tormentate anche dal fatto che nessun uomo le ha mai desiderate... La paranoia di Gapit invece è legata al letto: "non devo dormire" - lì c'è l'antenorema, che gli succhia i pensieri. Addirittura il defunto ispettore di finanza non gode dell'eterno riposo, ma continua ad alzarsi e a vagare per la città. Goga di notte è più vivace che mai: "Nessuno dorme. Tutti aspettano in agguato." (In)sonnia cronica.

Katarina Košir

6



11

...lo dico nel ruolo di Hana in quanto attrice, che individua l'essenza della propria professione nello sforzo di capire ciò che non ha vissuto in prima persona...

Patrizia Jurinčič

13

Sì, è vero, sono ritornato.
Daniel Dan Malalan

3

Il tema del dramma è la frigidezza femminile. Una donna diventa frigida a causa di un fatto accaduto nella sua prima gioventù. Un uomo aveva abusato di lei quando era ragazzina. Di conseguenza alla donna l'uomo faceva ribrezzo. Se ne va all'estero per poi tornare a casa dove l'uomo che aveva abusato di lei ricomincia a molestarla. La donna uccide l'uomo e in questo modo si scusa e si salva consapevolmente.

dall'intervista di Grum "L'umanità derubata delle illusioni e della divinità"

8


Questo passaggio richiama in me una forte associazione con il brano *La Terre est Un Homme* del famoso compositore contemporaneo inglese Brian Ferneyhough. Il brano propone una visione, che è la risultante di tutti i suoni che potremmo sentire, se fossimo in alto sopra la Terra... In un solo momento il nostro sguardo potrebbe abbracciare la complessità di qualsiasi luogo o città... Potremmo fantasticare sugli eventi che vi si svolgono. Piano piano potremmo distinguere le singole voci, immaginando le più diverse situazioni... Indipendenti l'una dall'altra, una casa dall'altra, una stanza dall'altra, ma allo stesso tempo inconsapevolmente legate alla realtà, alla vita della città.

Igor Zobin

15

È fatta, il cerchio si è chiuso. Il cerchio è chiuso, ma non è vizioso. Cara Hana. Se accetti/a il passato, affronti/a il presente e confidi/a nel futuro è possibile - anche a Goga - ricominciare a vivere. Senza paura.

Ana Obreza

A man with short dark hair, wearing a dark long-sleeved shirt and a light-colored scarf, is seated at a grand piano. He is looking towards the camera with a serious expression. The piano is black and has sheet music on the stand. The background is dark, and there is a decorative metal stand to the left of the piano. The foreground is heavily blurred, showing out-of-focus lights in shades of red, pink, and white.

PRIVID JE EDINI PARADIŽ, IZ KATEREGA
NE MOREMO BITI PREGNANI.

L'ILLUSIONE È L'UNICO PARADISO DAL QUALE
NON POSSIAMO ESSERE CACCIATI.

LEPOTA BO REŠILA SVET (IN MEMORIAM IGOR PAHOR)

Igor nas je s svojim življenjem in delom osrečil - nas naredil lepše in boljše. Nato je odšel, prav tako kot je živel: elegantno, tiho in neizprosno. Bil je kostumograf prefinjenega okusa in izjemnega posluha za potrebe režiserja, igralcev in predstave v celoti. Raje je delal, kot da bi se ukvarjal s svojim slovesom. Podpisal je nekaj najvažnejših gledaliških predstav v našem prostoru v zadnjih dveh desetletjih, toda tega se nihče od nas ni popolnoma zavedal, dokler nas njegova smrt ni prisilila v to, da smo pregledali njegovo zapuščino in sestavili njegov življenjepis.

"Obstajajo izgube, ki sporočajo duši veličastnost, zaradi katere ta odneha z ječanjem in hodi v tišini, kot pod visokimi, črnimi cipresami."

Friedrich Nietzsche

Tako nekako se počutimo ob njegovem grobu, ob delu, ki je za njim ostalo. Igor, zadnji slovenski kostumograf v našem prostoru. Nadejamo se, da bo ob teh visokih, črnih cipresah kmalu zrasel nov talent.

Betti Tomsič

Ob postavitvi spominske razstave Društva za umetnost Kons v SSG

LA BELLEZZA SALVERA' IL MONDO (IN MEMORIAM IGOR PAHOR)

Igor ci ha regalato gioia con la sua vita e il suo lavoro, ci ha resi più belli e migliori e se n'è andato come ha vissuto: elegantemente, silenziosamente e inesorabilmente. È stato un raffinato costumista, con una capacità fuori dal comune di percepire i bisogni del regista, degli attori e dello spettacolo. Igor era anche una persona che al culto della fama preferiva il lavoro. I costumi di alcuni dei più importanti spettacoli degli ultimi due decenni portano la sua firma, ma nessuno di noi se ne è reso completamente conto almeno finché la sua morte non ci ha costretti a farlo.

"Vi sono perdite che comunicano all'anima una sublimità nella quale essa si astiene dal lamento e cammina in silenzio come sotto alti, neri cipressi."

Friedrich Nietzsche

E ora ci sentiamo proprio così, davanti alla sua tomba e alla sua opera. L'ultimo costumista sloveno di queste terre. Rimane quanto ha fatto. Speriamo che sotto questi alti neri cipressi cresca un nuovo talento.

Betti Tomsič

In occasione della mostra in memoriam realizzata dall'Associazione per l'arte Kons al TSS



Dogodek v BarTeatru

Iz mesta Goge se selimo na Vipavsko, kjer je naš Miran celo poletje skrbel, da krškopoljec ni zašel v sosedov vrt. Domači štirinožec si je vsak dan sam izbral svoj jedilnik: repo, korenje, krompir, bučke... Sedaj se nam predstavlja v vsej svoji lepoti, ovit v testeni plašč, odišavljen z aromo hrenove korenine.

Skandinavska obala nam je podarila morski dar, ki so ga na severu pridno sušili, pri nas pa smo ga omeščali v istrskem olju in breški malvaziji. Ponuja se vam v najzlahotnejši kombinaciji, ob narastku iz koruznega zdroba.

Sestavljeni carjevič pripoveduje sladko zgodbo o slovenskih krošnjarih, ki so z Dunaja prinesli slatno jabolko in način, kako ga preobleči v tanko masleno listnato testo. Harmonija okusov v prepletanju med vanilijo in cimetom.

Naš dogodek bodo oplemenitili v testu pečeno pleče krškopoljskega prašiča s hrenom, štokviš s polento in jabolčni štrudelj. Dober tek!

Avvenimento al BarTeater

Usciti dalla città di Goga ci trasferiremo nella valle del Vipacco, dove durante l'estate il nostro Miran si è preso cura del maiale autoctono sloveno krškopoljec, attento a non farlo entrare nell'orto del vicino. Ogni giorno il quadrupede domestico ha avuto la possibilità di scegliersi il proprio menù: rape, carote, patate, zucchine... Ora si presenta in tutta la sua bellezza, avvolto in un manto di croccante pasta, profumato dall'aroma della radice di rafano.

La costa scandinava ci ha offerto un dono del mare, fatto seccare al nord e poi ammorbidito nell'olio d'oliva mediterraneo e nella malvasia istriana. Verrà proposto nella sua combinazione perfetta, abbinato ad un tortino di granoturco.

L'Imperatore ricomposto narra la dolce storia degli ambulanti sloveni che ritornando a casa da Vienna portarono con sé le squisite mele e l'abilità di rivestirle in una sottile sfoglia al burro.

Un'armonia di sapori che si fondono con la vaniglia e la cannella.

Il nostro evento verrà nobilitato dalla spalla del maiale krškopoljski arrostito nel pane con cren, polenta con baccalà e strudel di mele. Buon appetito!



slovensko stalno gledališče
teatro stabile sloveno

Ul./Via Petronio 4, Trst / Trieste Italija / Italia Telefon / Telefono : +39 040 632 664/5
www.teaterssg.com

UPRAVNI SVET / CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
Breda Pahor (predsednica / presidente)
Alessandro Malcangi (podpredsednik / vicepresidente)
Paolo Marchesi, Adriano Sossi, Marta Verginella

NADZORNI ODBOR / COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
Pierlugi Canali (predsednik / presidente), Giuliano Nadrah, Boris Valentič

Umetniški koordinator / Coordinatore artistico
Eduard Miler

IGRALSKI ANSAMBEL / COMPAGNIA
Maja Blagovič, Luka Cimrič, Primož Forte, Romeo Grebenšek,
Vladimir Jurc, Nikla Petruška Panizon, Tina Gunzek

Ideja, izbor in ureditev materiala za gledališki list:
Ideazione, scelta e redazione del programma di sala: Igor Pison, Ana Obreza, Katarina Košir
Prevodi/traduzioni: Tanja Sternad
Foto: Peter Uhan
Grafična podoba/ Progetto grafico SINTESI HUB
Tisk/ Stampa: SINEGRAF d.o.o.





slovensko stalno gledališče
teatro stabile sloveno

SEZONA
STAGIONE
2015/16

teaterssg.com

